

Corpus Christi, et substántia vini in ejus Sanguinem? *R.* Credo.

*Sac.* ¿ Et quod ego nunc meis máni- bus téneo est verum Corpus Christi? *R.* Credo.

*Sac.* Ad hæc ¿ remíttis ex ánimo ómnibus, qui tibi injúriam, aut moléstiam intulérunt? *R.* Remíto.

*Sac.* ¿ Póstulas étiam véniam ab eis, quos aliquándo verbo, aut facto offendísti?

*R.* Póstulo.

*Prædictæ interrogationes possunt redigi ad minorem numerum pro temporis necessitate. Deinde dicit Sacerdos cum infirmo ter: Dómine non sum dignus, ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea. Tum sacerdos dans infirmo Eucharistiam dicat: Accipe frater, (vel soror) Viáticum Córporis Dómini nostri Jesu Christi, qui te custódiat ab hoste maligno, et perdúcat in vitam ætérnam. Amen.*

*Ad adorandum tantum non debet deferri Sacramentum, ut in Rituali dicitur; sed si inconueniens aliquod in ipsa administratione supervenerit propter quod iudicio Sacerdotis infirmus non debeat communicare, adoret, et dicat:*

*Adóro te, corpus Salvatóris mei Jesu Christi et benedíco tibi, quia per sanctam crucem tuam redemísti mundum. Dómine, rédime ánimam meam.*

*Postea Sacerdos abluat digitos, nihil dicens: et infirmo detur ablutio. Deinde dicat:*

*V.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

*Orémus.*

**D**ómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, te fidéliter deprecámur, ut accipiénti fratri nostro (vel soróri nostræ) sacrosánctum Corpus Dómini nostri Jesu Christi Fílii tui, tam córpori, quam ánime prosit ad remédium sempitérnum. Qui tecum vivit, et regnat, in unitáte Spírítus sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

*Sacerdos antequam infirmo benedicat, conversus ad eum graviter admoneat vulgari sermone in hunc modum:*

*Ya que habeis recibido el santísimo sacramento de la Eucaristía, que es el verdadero Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, habeis de dar á su divina Majestad muchas gracias; excitar vuestra devocion con santos pensamientos, y principalmente con la memoria de la pasion de Cristo nuestro Señor, como él lo mandó en la institucion de este Santísimo Sacramento. Todos los Sacramentos son santos; mas este contiene al autor de la santidad, que es Cristo nuestro Señor, el mismo que nació de la Virgen santísima, y que fue enclavado en la cruz por nuestros pecados, y ahora está sentado en el cielo á la diestra de Dios Padre. De este divino Señor habeis de esperar, amándole sobre todas las cosas y deseando amarle con el amor que le aman los santos y bienaventurados, que por su grande*

*pan en Cuerpo de Cristo, y la sustancia del vino en su Sangre? R. Si creo.*

*Sac.* ¿ Y que esto que yo ahora tengo en mis manos es el verdadero Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo? *R.* Si creo.

*Sac.* Además de esto ¿ perdonais de corazón á todos los que os han hecho injuria ó algun pesar? *R.* Si perdono.

*Sac.* ¿ Pedís asimismo perdon á aquellos que en algun tiempo hubiereis ofendido por palabra ó por obra?

*R.* Si pido.

*Pues decid con la mayor devocion que podais: Señor mio Jesucristo, yo no soy digno de que vuestra divina Majestad éntre en mi pobre morada; mas por vuestra santísima palabra mis pecados serán perdonados, y mi alma será sana, salva, y perdonada.*

*Se repite tres veces, y al fin: En tus manos, Señor, encomiende mi alma y mi espíritu; redimísteme, Señor, Dios de la verdad. Accipe, etc.*

*misericordia os conceda su gloria. Valeos del patrocinio de la Virgen María su santísima Madre, Santos y Santas de vuestra devocion. Este divino Señor es pan del alma, y lo que el manjar corporal da al cuerpo, eso hace en el alma de quien le recibe dignamente: únele íntimamente á sí, segun su promesa: es como fuego, que saca del corazón la llama de la caridad, con la cual se aplacan los fuegos y ardores de la carne, y se enfrenan los malos afectos. Este mismo Señor instituyó todos los Sacramentos (como habeis confesado) y entre ellos el de la Extrema Uncion, cuyo efecto es perdonar los pecados veniales, sanar las enfermedades del alma, y reliquias del pecado: este se da al fin de la vida: si acaso le necesitáreis ¿ le pedis á la Iglesia? *R.* Si pido.*

*Sac.* Pues vo en su nombre os le otorgo.

*His expletis genuflectit, surgit, et accipiens Sacramentum, facit cum eo signum crucis super infirmum, nihil dicens, et revertitur ad ecclesiam dicendo Psalmum, Laudáte Dóminum de cælis . . . et alios psalmos et hymnos, prout tempus feret. Cum pervenerit ad ecclesiam, ponit Sacramentum super altare, adorat, et deinde dicit:*

*V.* Panem de cælo præstitísti eis.

*R.* Omne delectaméntum in se habéntem.

*V.* Dóminus vobíscum. *R.* Et cum spíritu tuo.

*Orémus.*

**D**eus, qui nobis sub Sacraménto mirábili, passiónis tuæ memóriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos Córporis, et Sanguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis . . . *R.* Amen.

*Deinde annuntiat indulgentias a Summis Pontificibus concessas sanctissimum Sacramentum comitantibus.*

*Annuntiet Indulgentias hoc modo:*

**Q**uicúmque comitáti estis sanctíssimum Christi Corpus, fecistis opus misericórdiæ, visitándo infirmum: insuper consecúti estis indulgéntiam centum diérum; qui vero detulistis céreos accénsos, ducentórum diérum. Gregórius Papa XIII. concessit confrátribus sanctíssimi Sacraménti, et áliis Christifidélibus utriúsque sexus, sanctíssimum Sacraméntum, dum ad ægros defértur, comitántibus, et iis qui fácere impedít, ad sonum parvæ campánæ genufléxi semel oratióem domínica recitáverint, et pro infirmo oráverint, quóties id fécerint, centum dies indulgéntiæ.

*Postea cum Sacramento in pyxide velo cooperto faciat signum crucis super populum, nihil dicens. Postremo illud in loco suo reponat.*

*Para anunciarlas en lengua vulgar.*

**T**odos los que habeis acompañado el santísimo Sacramento, que es el verdadero Cuerpo de nuestro Señor Jesucristo, habeis cumplido una obra de misericordia, visitando á este enfermo: asimismo habeis ganado cien dias de perdon: los que habeis traído candelas encendidas, doscientos dias. Su Santidad el papa Gregorio XIII concedió á los cofrades del Santísimo Sacramento, y á los demas fieles de Cristo, varones y mujeres, que acompañáren el santísimo Sacramento cuando se lleva á los enfermos, y á los que estando impedidos, al sonido de la campanilla rezaren de rodillas una vez la oracion del Pater noster, y rogaren á Dios por el enfermo, cuantas veces esto hicieren, cien dias de indulgencia.

*Asimismo se digan las Indulgencias que el Prelado tuviere concedidas á los que acompañan el santísimo Sacramento.*



DE SACRAMENTO  
EXTREMÆ UNCTIONIS.

Tit. V. cap. 2. §. 4.

**S**acerdos ingressus ad infirmum, gravi et prudenti oratione explicet res et effectus hujus Sacramenti, si infirmus audire possit, habita temporis et ægritudinis ratione.

Ex venerabili Beda in cap. 5. Jacobi.

**I**nfirmatur quis in vobis? inducat presbyteros Ecclesiæ, et orent super eum, ungentes oleo in nomine Domini, et oratio fidei salvabit infirmum. Hoc et Apostolos fecisse in Evangelio discimus: et nunc Ecclesiæ consuetudo tenet, ut infirmi oleo consecrato ungantur a presbyteris; et oratione comitante sanentur. Quod tamen oleum non nisi ab Episcopis licet confici: nam quod ait, Oleum in nomine Domini, significat oleum consecratum in nomine Domini, vel certe, quia etiam dum unguunt infirmum, nomen Domini super eum invocare debent. Et si in peccatis sit, dimittuntur ei. Multi propter peccata in anima facta, infirmitate, aut etiam morte plectuntur corporis. Unde Apostolus Corinthiis, qui corpus Domini percipere indigne soliti erant, ait: Ideo inter vos multi infirmi, et imbecilles sunt, et dormiunt multi. Si ergo infirmi in peccatis sint, et hæc presbyteris Ecclesiæ confessi fuerint, ac perfecto corde ea relinquere atque emendare sategerint, dimittentur eis. Non enim sine confessione emendationis peccata queunt dimitti . .

Admonitio ex doctrina Romani Catechismi excerpta.

**D**ivina voluntati morem gerere, frater, ceteris omnibus salutare est; tibi necessarium, quo gravi et periculoso morbo oppressus, ex divina benignitate impetres animæ primum, deinde etiam corporis incolumitatem, si quidem animæ salutis utile futurum sit. Commodato vitam accepimus, ut libenti animo, cum exigetur, eam reddamus. Quod si fortassis hujus persolvendi debiti tuum tempus advenit, lætare te hujus vitæ ærumnas evadere, et cum corporis sarcina peccandi, consuetudinem depónere. Sacramentorum certe præsidio munitus, ex hac vita migrabis; quod magni beneficii loco pónere debes. Christi enim sanguine toties inunctus, ornatúsque es, quoties Sacramenta suscepisti. Securus igitur, quantum humanæ conditionis fragilitas patitur, ad Deum ibis. Agnoscent te Angeli, excipient Beati: beata Virgo Maria amplexabitur, atque ad Filium suum deducet, ipsius caractere insignitum. Olei sancti unctione gratia augetur; venialia

La misma admonicion en lengua vulgar.

**H**ermano, todos debemos conformarnos siempre con la voluntad de Dios: pero á vos ahora os es mas necesario, para que estando como estais oprimido de esta grave y peligrosa enfermedad, alcancéis por la benignidad divina la salud, primero del alma, y despues del cuerpo, si esta fuere útil para el alma. Recibimos prestada la vida, para que cuando nos la pidan, la volcamos de buena gana: y si se os ha llegado el tiempo de pagar esta deuda, alegráos, pues salís de los trabajos y miserias de la vida humana, y junto con la carga del cuerpo, dejais la costumbre de pecar. Pasareis de esta vida fortalecido con el socorro de los sacramentos, lo cual habeis de estimar como un gran beneficio; porque cuantas veces habeis recibido los sacramentos, tantas habeis sido ungido y adornado con la sangre de Cristo nuestro Señor. Por lo que seguramente, en cuanto la fragilidad de la condicion humana permite, ireis al cielo. Os conocerán los ángeles, saldrán á recibirlos los bienaventurados, la bienaventurada Virgen

peccata condonantur; animæ languores et peccatorum reliquiæ sanantur; perfundimur ea lætitia, quam oleum significat. Præcipuæ corporis partes ungentur, ut quod sensuum et membrorum vitio peccatum est, divina hac medicina curetur. Fortior evades, ut cum demone luctari possis, ejusque laqueos vitare, qui calcæneo insidiare consuevit. Fortassis etiam a morbo liberaberis, nimirum si expediat animæ salutis: nam ea vis huic sacramento indita est, ut Jacobus Apostolus ait. Cujus tamen neque magnam spem habere debes, ne de animæ tuæ cura quidquam remittas; neque ullam, ne sacramenti gratiam negligere videaris. Et tanta fide te ungendum præbe, qua olim qui ab Apostolis erant sanandi. Nec dubitare debes, quin sanctas preces quibus divinam misericordiam implorabimus, Ecclesiæ et Domini nostri Jesu Christi personam gerentes, ille sit exauditurus, cui nihil magis est cordi quam fidelium salus: ipsi honor et gloria in sæcula sæculorum. Amen.

Hoc ordine non semper, nec apud omnes utendum est, nec omnia omnibus dicenda; sed quando et quatenus prudenti Sacerdoti videbitur expedire. Ac præsertim cum infirmus amisit usum rationis, exhortationes hujusmodi supervacaneæ sunt.

*Maria os abrazará, y os llevará á su Hijo, con cuya señal estais adornado. Con la uncion de este santo Oleo se acrecienta la gracia, los pecados veniales se perdonan, las enfermedades del alma, y las reliquias del pecado se sanan, y se llena el alma de aquella alegría, que significa el Oleo santo. Ungense las principales partes del cuerpo, para que lo que se ha pecado por vicio de los sentidos y los miembros, se sane con esta medicina. Os fortaleceréis para poder luchar con el demonio, y evitar los lazos de él, que siempre pone sus mayores asechanzas al fin de la vida. Acaso os librareis de esta enfermedad: es á saber, si os conviniere para la salud del alma porque tal virtud tiene este sacramento, como dice el Apóstol Santiago: mas no habeis de tener grande esperanza de ello, porque no asfojeis en el cuidado del alma: ni tampoco habeis de estar desconfiado, porque no parezca que menospreciais la gracia del sacramento. Llegad á ser ungido con aquella fe con que llegaban en otro tiempo los que habian de ser sanados por los Apóstoles. Y no dudeis, que las santas oraciones con que invocamos la divina misericordia en persona de la Iglesia y de Cristo nuestro Señor, sean oidas por su divina Majestad, que ninguna cosa desea mas que la salud de los fieles: á él sea dada honra y gloria en los siglos de los siglos. Amen.*

DE SACRAMENTO MATRIMONII.

Tit. VII. cap. 1. §. 2.

**S**piritualis cognatio<sup>1)</sup> tantum contrahitur ex Baptismo inter paternos, ac baptizatum ipsum, et illius patrem et matrem; necnon inter baptizantem et baptizatum baptizatiq; patrem ac matrem. Ea vero cognatio, quæ ex Confirmatione contrahitur, confirmantem et confirmatum illiusque patrem et matrem, ac tenentem non egreditur.

Nullum<sup>2)</sup> est impedimentum justitiæ publicæ honestatis, ubi sponsalia quacumque ratione valida non erunt: ubi autem valida fuerint, primum gradum non excedit.

Impedimentum,<sup>3)</sup> quod propter affinitatem ex fornicatione contractam inducitur, ad eos tantum, qui primo et secundo gradu junguntur, se extendit.

<sup>1)</sup> Sess. 24. de Ref. Matr. c. 2.

<sup>2)</sup> Eadem Sess. cap. 3.

<sup>3)</sup> Eadem Sess. c. 4. et declar. Pii V. in Bulla Ad Rom. spectat.



Habeat Parochus librum, in quo conjugum, et testium nomina, diemque et locum contracti Matrimonii scribat, quem diligenter apud se custodiat. Quod si Sacerdos alius Parochi loco interfuerit, tum ejus nomen, tum illius cujus facultate factum est, scribatur in eodem libro.

Cum, ut ex rubrica in Manuali posita in fine ritus celebrandi hoc Sacramentum, Concilium Tridentinum<sup>1)</sup> optet retineri laudabiles consuetudines, et caeremonias in provinciis circa celebrationem hujus Sacramenti, quales in Manuali Toletano continentur: ideo modus et ritus celebrandi hoc sacramentum in Hispania hactenus usu receptus hic apponitur.

Stante igitur viro ad dexteram, muliere vero ad sinistram, Sacerdos conversus ad eos, primum exponat fructus et effectus hujus sacramenti vulgari sermone, juxta praescriptum Concilii Tridentini,<sup>2)</sup> his divi Augustini verbis libri de Nuptiis et concupiscentia, vel aliis, ut libuerit.

Non tantum pudicitia, cujus vinculum est fides, verum etiam quoddam sacramentum nuptiarum commendatur fidelibus conjugatis: unde dicit Apostolus: Viri, diligite uxores vestras, sicut et Christus dilexit Ecclesiam. Hujus proculdubio sacramenti res est, ut mas et femina connubio copulati, quamdiu vivunt, inseparabiliter perseverent: nec liceat, excepta causa fornicationis, a conjuge conjugem dirimi. Hoc enim custoditur in Christo, et Ecclesia, ut vivens cum vivente in aeternum nullo divortio separetur. Cujus sacramenti tanta observatio est in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus, hoc est, in Ecclesia Christi, quibusque fidelibus conjugatis, qui sine dubio nuptiarum sunt Christi, ut cum filiorum procreandorum causa vel nubant feminae, vel ducantur uxores, nec sterilem uxorem fas sit relinquere, ut alia foecunda ducatur. Quod si quisquam fecerit, non lege hujus saeculi, ubi interveniente repudio, sine crimine conceditur cum aliis alia copulare connubia, quod etiam sanctum Moysen Dominus propter duritiam cordis illorum Israelitis permisisse testatur; sed lege Evangelii reus est adulterii, sicut etiam illa, si alteri nupserit; et usque adeo manent inter viventes semel inita jura nuptiarum, ut potius sint inter se conjuges, qui ab alterutro separati sunt, quam cum his, quibus aliis adhaeserunt. Cum aliis quippe adulteri non essent, nisi ad alterutrum conjuges permanerent. Denique mortuo viro, cum quo verum connubium fuit, fieri verum connubium non potest, cum quo prius adulterium fuit: ita inter viventes manet quoddam vinculum conjugale, quod nec separatio, nec cum altero copulatio possit auferre. Manet autem ad noxam criminis, non ad vinculum foederis: sicut apostata anima, velut de conjugio Christi recedens, etiam fide perdita, sacramentum fidei non amittit quod lavacro regenerationis accepit: redderetur enim proculdubio redeunti, si amisisset abscedens. Habet autem hoc, qui recesserit ad cumulum supplicii, non ad meritum praemii.

Admonitio ex doctrina Romani Catechismi excerpta.

Matrimonium, fratres, contrahitis, conservacioni humani generis necessarium, singulis (nisi quid prohibeat) concessum, a Deo in paradiso institutum, Christi Redemptoris nostri pra-

La misma admonicion en lengua vulgar.

Mirad, hermanos, que celebráis el sacramento del Matrimonio, que es para la conservacion del género humano necesario, y á todos, si no tienen algun impedimento, les es concedido. Fue instituido por nuestro Dios en el paraíso terrenal, y santificado con la real pre-

<sup>1)</sup> Sess. 24 de Ref. Matr. cap. 3.

<sup>2)</sup> Eadem Sess. 7. de Reform.

sencia sanctificatum, unum ex septem sacramentis Ecclesiae, significacione magnum, virtute dignitateque non exiguum. Puris conscientis contrahentibus gratiam confert, qua superent omnes difficultates, quibus per totam vitam conjugati obnoxii sunt, et impleant christianorum conjugum officium, et partes. Finis ergo, ad quem actiones vestrae referendae sunt, est a vobis diligenter considerandus. Procreandae primum sobolis causa hoc sacramentum institutum est, non tam ut bonorum, quam ut fidei, religionis, et virtutum haeredes relinquatis, curandum; deinde ad sublevandum alterna ope vitae incommoda, senectutis imbecillitatem. Sic igitur vitam instituite, ut solatio inter vos sitis, molestiae occasiones omnes praescindantur. Nuptiae demum concessae sunt, ut propter fornicationem vitandam, unusquisque suam uxorem habeat, et unaquaeque virum suum. Quod, ut est humanae imbecillitati condonatum, ita cavendum, ne ex sancto conjugio voluptatem tantum expetatis, neque sinatis eam extra conjugii fines vagari, quod fides inter conjuges data postulat: nam finito conjugio (ut Apostolus ait) neque vir, neque femina sui corporis potestatem habet, gravissimaeque proinde supplicia et olim adulteri dabant, et nunc dabunt Deo sacramentorum sanctitatis vindici. Postulat Sacramenti dignitas, quod Christi et Ecclesiae conjunctionem significat, ut vos invicem ametis, sicut et Christus dilexit Ecclesiam. Uxori tu, sponse, compatiare, tamquam infirmiori vasculo; sociam dabimus, non famulam. Sic enim Adamus Hevam de ipsius latere, hujus rei argumento, formavit, sociam vocavit. Familiae sustentandae causa, aliqua re honesta occupare, rei familiaris conservandae studio, simul et otii vitandi, unde omnia mala fluxerunt. Marito tu, sponsa, subiecta eris in omnibus: ornatum corporis nimium contemnes praevirtutum pulchritudine: rem domesticam diligenter conservabis: domi te continebis, nisi necessitas cogat exire, idque viri per-

sencia de Cristo Redentor nuestro. Es uno de los siete sacramentos de la Iglesia, en la significacion grande, y en la virtud y dignidad no pequeño. Da gracia á los que le contraen con puras conciencias, con la cual sobrepujan las dificultades y pesadumbres á que están los casados sujetos por todo el curso de la vida, y para que cumplan con el oficio de casados cristianos, y satisfagan á la obligacion que han tomado á su cargo. Habéis de considerar diligentemente el fin á que habéis de enderezar todas las obras de la vida. Porque lo primero, este sacramento se instituyó para tener sucesion, y que procureis dejar herederos, no tanto de vuestros bienes, quanto de vuestra fe, religion y virtud; y para que os ayudeis el uno al otro á llevar las incomodidades de la vida y flaqueza de la vejez. Ordenad, pues, asi la vida, que os scais descanso y alivio el uno al otro, cortando de antemano todas las ocasiones de disgustos y molestias. Finalmente el Matrimonio fue concedido á los hombres para que huyesen de la fornicacion, teniendo el marido su mujer, y la mujer su varon. Por lo cual os habéis de guardar mucho de no estragar el santo casamiento, trocando la concesion de la flaqueza en solo deleite, no apeteciéndole fuera de los fines del Matrimonio, pues asi lo pide la fe que el uno al otro os habéis dado. Porque celebrado el Matrimonio (como dice el Apóstol), ni el varon, ni la mujer tienen señorío sobre su cuerpo. Y asi antiguamente los adulteros eran castigados con severissimas penas, y ahora lo serán de Dios que es el vengador de los agravios y descaatos que se hacen á la pureza de los Sacramentos. Pide la dignidad de este, que significa la union de Cristo con la Iglesia, que os améis el uno al otro como Cristo amó á la Iglesia. Vos, varon, compadeceos de vuestra mujer como de vaso mas flaco: compañera os daremos, y no sierva. Asi Adan, nuestro primer padre, á Eva formada de su lado, en argumento de esto la llamó compañera. Os ocupareis en ejercicios honestos, para asentar vuestra casa y familia, asi para conservar vuestro patrimonio, como para huir del ocio, que es la fuente y raiz de todos los males. Vos, esposa, habéis de estar sujeta á vuestro marido en todo: despreciareis el demasiado y superfluo ornato del cuerpo en comparacion de la hermosura de la virtud: con gran diligencia habéis de guardar la hacienda: no saldreis de casa si



missu. Esto velut hortus conclusus, et fons signatus, pudicitiae laude. Neminem secundum Deum, neque magis amare, neque pluris facere debet, quam conjugem conjux. Quocirca omnibus in rebus, quae pietati non adversantur, morem inter vos gerite: femina obtemperet, obsequatur: vir saepe, pacis studio, de imperandi nonnihil remittat potestate. Atque illud in primis cogitate, de vestra, filiorum, ac totius familiae vita Deo reddendam esse rationem. Domesticis ergo instituendis in timore Dei diligentem curam impendite. Sancti estote vos et domus vestra universa, quoniam sanctus est Dominus Deus noster. Ipse numerosa prole vos augeat, et post hujus vitae cursum aeternam felicitatem concedat. Qui cum Patre et Spiritu sancto vivit et regnat in saecula saeculorum. Amen.

His expositis, Sacerdos alloquitur contrahentes, et testes in hunc modum:

**O**btéstor, et praecipio vobis, ut si cui vos impedimento obnoxios sentitis, quominus matrimonium hoc contrahi, firmumque, ac ratum haberi possit; puta, si consanguinitatis, aut affinitatis, cognationis spiritalis, aut publicae honestatis vinculum aliquod vos prohibet: si vos voto castitatis, aut religionis obstrinxistis, vel aliquis vestrum lege sponsalium, aut matrimonii cum alio vel alia tenetur: denique si quod aliud impedimentum remoratur, vos libere et ingenuè hic statim profiteamini. Idem et adstantibus impero. Iterum, ac tertio obtéstor vos, ut si quod est impedimentum, libere detegatis.

Quibus respondentibus quod non est aliquod impedimentum, quod prohibeat, Sacerdos, interrogato nomine utriusque, dicat sponsae.

**D**ómina N. ¿ placet tibi accipere dominum N. in tuum legitimum sponsum et maritum per verba de praesenti, sicut praecipit sancta romana, catholica, et apostolica Ecclesia?

**Q**ua dicente Placet, Dómine.

**S**acerd. dicit: ¿ Fatéris te velle esse sponsam ejus et uxorem? **R.** Fáteor.

*la necesidad no os llevar, y esto con licencia de vuestro marido: sed como vergel cerrado, fuente sellada por la virtud de la castidad. A nadie (después de Dios) ha de amar ni estimar mas la mujer que á su marido, ni el marido mas que á su mujer. Y así en todas las cosas, que no contradicen á la piedad cristiana, se procuren agradar. La mujer obedezca y obsequie á su marido; el marido por tener paz, muchas veces pierda de su derecho y autoridad. Sobre todo, pensad como habeis de dar cuenta á Dios de vuestra vida, de la de vuestros hijos y de toda la familia. Tened el uno y el otro gran cuidado de enseñar á los de vuestra casa et temor de Dios. Sed vosotros santos y toda vuestra casa, pues es santo nuestro Dios y Señor; el cual os acrecienta con gran sucesion, y después del curso de esta vida os dé la eterna felicidad: el que con el Padre, y con el Espíritu santo vive y reina en los siglos de los siglos. Amen.*

Orden de celebrar el Matrimonio en lengua castellana.

**Y**o os requiero y mando, que si os sentis tener algun impedimento, por donde este matrimonio no pueda, ni deba ser contraido, ni ser firme y legitimo; conviene á saber, si hay entre vosotros impedimento de consanguinidad, ó afinidad, ó espirital parentesco, ó de publica honestidad: si está ligado alguno de vosotros con voto de castidad, ó religion, ó con desposorios, ó matrimonio con otra persona: finalmente, si hay entre vosotros algun otro impedimento, que luego claramente lo manifesteis. Lo mismo mando á los que estan presentes. Segunda y tercera vez os requiero, que si sabeis algun impedimento, lo manifesteis libremente.

**El sacerdote diga Señora N. ¿ quereis al señor N. por vuestro legitimo esposo y marido por palabras de presente, como lo manda la santa, católica y apostólica Iglesia romana?**

**R.** Sí quiero.

**Sac. ¿ Os otorgais por su esposa y mujer? R. Sí me otorgo.**

**Et Sacerdos: Récipis eum in sponsum et maritum?**

**R.** Recipio.

**Statim Sacerdos dicit sponso:**

**D**ómine N. ¿ placet tibi accipere dominam N. in tuam legitimum sponsam et uxorem per verba de praesenti, sicut praecipit sancta romana, catholica, et apostolica Ecclesia?

**Q**uo dicente Placet, Dómine.

**Sacerd. dicit: ¿ Fatéris te ipsius esse sponsum et virum?**

**R.** Fáteor.

**Et Sacerdos: ¿ Récipis ipsam in sponsam et uxorem?**

**Et illo dicente Recipio.**

**Sacerdos ponat manum dexteram sponsi super manum dexteram sponsae, et dicat: Ego vos in matrimonio conjungo, et signum crucis super utrumque producens, dicat: In nómine Patris, et Filii, † et Spiritus sancti. Amen. vel subscriptis verbis utatur juxta receptum dioecesis ritum. Et ego ex parte Dei omnipotentis, et apostolorum Petri et Pauli, et sanctae matris Ecclesiae vos matrimonio conjungo, et istud sacramentum inter vos firmo, in nómine Patris, † et Filii, et Spiritus sancti. Amen.')**

**Et aspergat eos aqua benedicta. Continuo Sacerdos hortetur conjuges, ut ante benedictionem Sacerdotalem in templo suscipiendam, in eadem domo non cohabitent.**

### RITUS ET CÆREMONIÆ BENEDICTIONIS NUPTIALIS ET MISSÆ PRO SPONSO ET SPONSA.

**C**um sponsi volunt post contractum matrimonium benedictionem Missae nuptialis accipere, constitutis ipsis ante fores ecclesiae, Sacerdos accedit ad eos indutus amictu, alba, stola, et pluviali albi coloris, praecedentibus ministris cum cruce et aspersorio. Primum computet arrhas, quae solent esse tredecim nummi, quibus in patella positis simul cum duobus annulis aureis, vel argenteis, faciat benedictionem arrharum et annulorum hoc modo:

**Benedictio arrharum.**

**V.** Adjutorium nostrum in nómine Dómini.

**R.** Qui fecit caelum et terram.

**V.** Sit nomen Dómini benedictum.

**R.** Ex hoc nunc, et usque in saeculum.

**V.** Dómine, exaudi orationem meam. **R.** Et clamor meus ad te veniat.

**V.** Dominus vobiscum. **R.** Et cum spiritu tuo.

<sup>1)</sup> Concil. Trident. sess. 24. de Reform. Matr.

**Sac. ¿ Recibisle por vuestro esposo y marido?**

**R.** Sí le recibo.

**Luego el sacerdote pregunta al esposo: Señor N. ¿ quereis á la señora N. por vuestra legitima esposa y mujer por palabras de presente, como lo manda la santa, católica y apostólica Iglesia romana?**

**R.** Sí quiero.

**Sac. ¿ Os otorgais por su esposo y marido? R. Sí me otorgo.**

**Sac. ¿ Recibisla por vuestra esposa y mujer?**

**R.** Sí la recibo.

**Sac. Y yo de parte de Dios todopoderoso, y de los bienaventurados Apóstoles san Pedro y san Pablo, y de la santa madre Iglesia os desposo, y este sacramento entre vosotros confirmo, en el nombre del Padre, † y del Hijo, y del Espíritu santo. Amen.**



## Orémus.

**B**enedic, Dómine, has arrhas, quas hódie tradit fámulus tuus hic in manum ancillæ tuæ, quemádmódum benedixisti Abraham cum Sara, Isaac cum Rebécca, Jacob cum Rachel: dona super eos grátiam salútis tuæ, abundantiam rerum, et constántiam óperum: floréscant sicut rosa in Jéricho plantáta, et Dóminum nostrum Jesum Christum tímeant, et adórent ipsum, qui trinum póssidet Numen, cujus regnum et impérium sine fine pérmanet in sæcula sæculórum.

R. Amen.

## Orémus.

**D**ómine Deus omnipotens, qui in similitúdinem sancti connúbii Isaac cum Rebécca per intercessiónem arrhárum Abrahæ fámuli tui copulári jussisti, ut oblatióne múnerum numerositas crésceret filiórum: quæsumus omnipoténtiam tuam, ut ad hanc oblatiónem arrhárum, quas hic fámulus tuus diléctæ suæ sponsæ offérre procurat, sanctificátor accédas, eósque cum suis munéribus propítius bene † dicas, quátenus tua benedictióne protécti, et invicem dilectiónis vínculo innéxi, gaúdeant feliciter cum tuis fidélibus perénniter mancipári. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

## Benedictio annulorum.

**B**enedic, Dómine, hos ánnulos, quos in tuo nómine benedícimus, ut qui eos portáverint, in tua voluntáte permáneant, et in amóre tuo vivant, senéscant, et multiplicéntur in longitúdinem diérum. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

## Orémus.

**C**reátor, et conservátor géneris humáni, dator grátiae spirituális, largítor æternæ salútis: tu, Dómine, tuam mitte bene † dictiónem super hos ánnulos, ut qui hoc fidelitátis signo insignitus incésserit, in virtúte coeléstis defensionis, ad æternam vitam sibi proficiat. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Benedictio Dei Pa † tris omnipoténtis, et Fí † lii, et Spíritus † sancti descéndat, et máneat super hos ánnulos, et has arrhas. R. Amen.

Et aspergat Sacerdos ánnulos, arrhas, et circumstantes aqua benedicta. Deinde Sacerdos accipit alterum ánnulum inter primos tres digitos, dicens:

Benedic, † Dómine, hunc ánnulum, ut ejus figúra pudicitiam custódiat, et infigit illum in digitum quartum dexteræ manus sponsi, dicens:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus sancti. Amen. Pari modo alterum ánnulum accipit, et benedicit, ut supra: et tradit eum sponso, qui accipiens illum tribus digitis, infigit illum in quarto digito manus dexteræ ipsius sponsæ. Mox junctis manibus sponsæ inferius, et desuper manibus sponsi sponsus demittat arrhas in manus sponsæ, dicens hæc verba, præeunte Sacerdote: *Esposa, este anillo y estas arras os doy en señal de matrimonio: Respondeat illa: Yo lo recibo.*

Et deponit arrhas in patellam. Deinde dicit Sacerdos: *Ÿ. Manda, Deus, virtúti tuæ: confírma hoc, Deus, quod operátus es in nobis. Ÿ. A templo sancto tuo, quod est in Jérusalem, tibi offerent reges múnera. Ÿ. Increpa feras arúndinis, congregátio taurórum in vaccis populórum: ut excludant eos, qui probáti sunt argénto. Ÿ. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui sancto. R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.*

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison. Pater noster.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed libera nos a malo.

Ÿ. Salvos fac servos tuos. R. Deus meus sperántes in te.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.  
Ÿ. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

## Orémus.

**D**eus Abraham, Deus Isaac, Deus Jacob, béne † dic cónjuges istos, et sémina semen vitæ in méntibus eórum; ut quidquid majestáti tuæ gratum esse intelléxerint, ópere cómpleant. Per Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

Tunc Sacerdos apprehendens manum dexteram utriusque conjugis, introducat eos in ecclesiam, dicens:

## Psalmus 127.

**B**eáti omnes, qui timent Dóminum, \* qui ámbulant in viis ejus.  
Labóres mánuum tuárum quia manducábis: \* beátus es, et bene tibi erit.  
Uxor tua sicut vitis abúndans \* in latéribus domus tuæ.  
Fílii tui sicut novéllæ olivárum \* in circúitu mensæ tuæ.  
Ecce sic benedícétur homo, \* qui timet Dóminum.  
Benedícat tibi Dóminus ex Sion: \* et vídeas bona Jérusalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórum tuórum, \* pacem super Israël.

Glória Patri . . . . Sicut erat . . .

Cum pervenerint ad altare, flectunt genua, et Sacerdos conversus ad eos dicit:

Kyrie, eléison; Christe, eléison; Kyrie, eléison. Pater noster . . .

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem. R. Sed libera nos a malo.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum. R. Et cum spíritu tuo.

## Orémus.

**B**enedícat Deus vestri oris elóquia, Amen. Cor vestrum sincéri amóris cópulet nexu perpétuo. Amen. Floreátis cum præsentium cópiis, fructificétis decénter in filiis, gaudeátis perénniter cum amícis. Amen. Tríbuat vobis Dóminus dona perénnia paréntibus, et amícis feliciter dilatáta, et cunctis gáudia sempitérna. R. Amen.

## Orémus.

**B**enedícat vos Dóminus coeléstis glóriæ, Rex ómnium sanctórum. Amen. Detque vobis suæ dilectiónis dulcedínem, et sæculi præsentis felicitáte lætári. Amen. Colláto étiam gáudio filiórum post diutúrnum tempus, cónferat habitáculum coeléstium mansiónum. Qui vivit et regnat Deus, in sæcula sæculórum. R. Amen.

## RITUS ET CÆREMONIÆ MISSÆ NUPTIALIS.

**H**is actis, Sacerdos deponit pluviale, et accipit planetam, et manipulum albi coloris. Missa de nuptiis dicitur, ut habetur in Missali Romano ex decreto Concilii Tridentini edito, quæ inscribitur *pro sponso, et sponsa*, et incipit Deus Israël conjúngat vos . . . cum ceteris adjunctis. Si benedictio nuptiarum faciendá est die dominica, vel alio festo solemni primæ vel secundæ classis, aut die vigilia Pentecostes, et ejus octavæ, ac die octavo Epiphaniæ, vel aliquo die in quo adest præceptum audiendi sacrum, dicatur Missa de Dominica, vel de festo cum Glória in excélsis . . . et Credo . . . si illa Missa id requirit, et cum commemoratione nuptiarum; additis etiam orationibus Propitiare . . . et Deus qui potestáte . . . cum ceteris ad nuptias pertinentibus. In hac Missa, quamquam votiva sit, dicitur una tantum oratio.

Dicto in Missa Pater noster . . . Sacerdos antequam dicat Libera nos, quæsumus, Dómine . . . et genuflectit recedit ad cornu Epistolæ, et ibi stat versus